

Зачём Россия ввязалась в Парижское соглашение по климату. Часть вторая.

Pourquoi la Russie s'est-elle engagée dans l'accord de Paris sur le climat ? (Deuxième partie)

| Durée  | Texte russe   | Texte russe  |
|--------|---|--|
| 00'00" | <i>(Ведущий)</i> В прошлом выпуске мы рассказывали о том, что Россия ратифицировала Парижское соглашение по климату, добровольно накиннув себе на шею экологическую удавку. Удавку, давление которой не выдержали даже США, заявив, что соглашение разорительно для экономики. Так почему же Россия решилась на столь смелый шаг?   | <i>(Présentateur)</i> Dans notre dernière vidéo, nous avons expliqué que la Russie avait ratifié l'accord de Paris sur le climat, se mettant ainsi une corde écologique au cou. Une corde que même les États-Unis n'ont pas supportée, affirmant que l'accord était ruineux pour l'économie. Pourquoi donc la Russie s'est-elle décidée à franchir le pas ?  |
| 00'24" | <i>(На экране: Разбор экодвижки. Часть вторая - #FridaysForFuture)</i> Три года российские институты изучали возможные последствия ратификации Парижского соглашения. Звучали разные оценки. Но в основном всё сводилось к тому, что с ратификацией нужно тянуть подольше. Что мы и делаем? Теперь же, став полноправными участниками клуба, мы должны принять на себя обязательства по снижению выбросов углекислого газа, развитию возобновляемых источников энергии, а также делать взносы в специальный фонд для помощи бедным странам. И хотя пока что соглашение не предусматривает каких-либо санкций за невыполнение обязательств, понятно, что в дальнейшем требования будут ужесточаться, и санкции появятся. | <i>(À l'écran : Analyse du mouvement écolo. Deuxième partie - #FridaysForFuture)</i> Les instituts russes ont étudié pendant trois ans les conséquences possibles de la ratification de l'accord de Paris. Différentes évaluations sont apparues. Mais il en ressort essentiellement qu'il faut faire traîner la ratification plus longtemps. Et que faisons nous ? Maintenant que nous sommes membres à part entière du club, nous devons nous engager à réduire les émissions de CO2, à développer les sources d'énergie renouvelables et à contribuer à un fonds spécial d'entraide des pays pauvres. Et bien que l'accord ne prévoit pour l'instant aucune sanction pour le non respect de ces obligations, il est clair que les exigences seront ultérieurement durcies et que des sanctions verront le jour. |
| 01'07" | Бесноватая школьница Тунберг, выпущенная на трибуну ООН, - явный тому признак. Конечно, это может негативно сказаться, но и без того на выдающихся темпах роста нашей экономики. Но есть мнение, что таким образом мы выиграли время. Потому что сейчас давление экодиктатуры будет нарастать главным образом в отношении тех стран, которые соглашение не ратифицировали. Если бы мы не сделали это сейчас, то под жесточайшим давлением оказалась бы наша работа по развитию Севморпути, на что нам вполне прозрачно указали пару месяцев назад. А Севморпуть и вообще русская Арктика - это ключ к нашему экономическому развитию. Но есть и другие мотивы.  | Greta Tunberg, l'écolière maléfique propulsée à la barre des Nations Unies, en est le signe éclatant. Bien sûr, même sans cela, il peut y avoir un impact négatif sur le rythme de croissance exceptionnel de notre économie. Mais certains pensent que de cette façon, nous avons gagné du temps. Parce que maintenant la pression de « l'écodictature » va croître principalement sur les pays qui n'ont pas ratifié l'accord. Si nous ne l'avions pas fait maintenant, notre travail sur le développement de la route maritime du Nord serait sous une pression considérable, ce que l'on nous a clairement signifié il y a quelques mois. Et la route maritime du Nord, comme l'Arctique russe en général, sont la clé de notre développement économique. Mais il y a d'autres raisons.                        |
| 01'53" | <i>(На экране: Интересы России)</i> В какой-то степени Россия сама заинтересована в снижении выбросов CO2. Ведь это синоним повышения   | <i>(A l'écran : Intérêts de la Russie)</i> Dans une certaine mesure, la Russie a elle-même intérêt à réduire les émissions de CO2. Car c'est synonyme d'amélioration de l'efficacité   |

| Durée  | Texte russe   | Texte russe   |
|--------|---|---|
|        | <p>энергоэффективности. А с этим у нас действительно есть проблемы. Привыкнув жить в богатой ископаемыми ресурсами стране, мы сжигаем их, не задумываясь. Стратегия России в рамках Парижского соглашения - не в том, чтобы сворачивать производства, а в том, чтобы модернизировать их, основать энергоэффективными технологиями, и за счёт этого повышать производительность, а вместе с тем и снижать выбросы.</p>   | <p>énergétique. Et nous avons en effet des problèmes dans ce domaine. Habités à vivre dans un pays riche en ressources fossiles, nous les brûlons sans y penser. La stratégie de la Russie dans le cadre de l'accord de Paris n'est pas de réduire les productions, mais de les moderniser, de les équiper en technologies énergétiques efficaces et grâce à cela, d'améliorer la productivité et de réduire par la même occasion les émissions polluantes.</p>   |
| 02'30" | <p>В этом деле у нас есть даже своё преимущество перед многими странами мира. Более восьмидесяти процентов выработки электроэнергии у нас в настоящее время приходится на станции с низким объёмом выбросов CO2, а именно атомные и гидроэлектростанции, парогазовые установки и так далее. За последние годы Россия сделала впечатляющий рывок в развитии солнечной и ветроэнергетики. Мы не только строим такие электростанции, но и сами научились производить комплектующие для них. Так что навязать нам импорт из других стран не получится. То есть, если разобраться, то Парижское соглашение не несёт для нас прямой угрозы, по крайней мере, пока что. Но почему от него тогда отказались США?</p>  | <p>Dans ce domaine, nous avons même notre avantage sur de nombreux pays du monde. Plus de 80 % de la production de l'énergie électrique provient actuellement des centrales avec un faible volume de rejets de CO2, à savoir les centrales nucléaires et les centrales hydro-électriques, les centrales gaz à cycle combiné et autres. Au cours de ces dernières années, la Russie a fait un bond impressionnant dans le développement de l'énergie solaire et éolienne. Non seulement nous construisons des centrales, mais nous avons appris à produire des composants pour elles. Si bien que l'on ne peut pas nous imposer d'importations en provenance d'autres pays. C'est-à-dire que si l'on regarde bien, l'accord de Paris n'est pas une menace directe pour nous, du moins pas pour l'instant. Mais pourquoi les États-Unis l'ont-ils refusé ?</p>  |
| 03'21" | <p><i>(На экране: Позиция США и Китая.)</i> Из соглашения по климату США вывел Трамп и прямо указал, что это его ответ на действия так называемых европейских партнёров в торговых войнах и на их нежелание увеличивать расходы на оборону в рамках НАТО. То есть, это асимметричный политический ход, который, кстати, ещё припомнит Трампу на ближайших выборах. А вот Китай, будучи главным производителем парниковых газов в мире, напротив, горячо соглашение поддерживает, а решение США о выходе порицает. По схожим с Россией мотивам. Поэтому чего больше вреда или пользы от соглашения для конкретной страны в конце концов определяется тем, может ли она использовать его себе во благо. Ведь политика - это искусство возможного, о чём хорошо знают как в Китае, так и в России.</p> | <p><i>(À l'écran : La position des États-Unis et de la Chine.)</i> Trump a sorti les États-Unis de l'accord sur le climat et a clairement indiqué que c'était sa réponse aux actions des partenaires européens dans les guerres commerciales et à leur réticence à augmenter les dépenses de défense au sein de l'OTAN. C'est donc une démarche politique asymétrique dont, d'ailleurs, Trump se rappellera au cours des prochaines élections. En revanche, la Chine, principale productrice de gaz à effet de serre dans le monde, soutient chaudement cet accord, et blâme la décision américaine de se retirer, pour des raisons similaires à la Russie. Par conséquent, savoir si cet accord est plus néfaste ou plus utile pour un pays en particulier suppose de déterminer si finalement il peut s'en servir pour lui-même de manière avantageuse. Car la politique est l'art du possible, comme on le sait bien en Chine comme en Russie.</p> |
| 04'16" | <p><i>(На экране: В России возрождается целая</i></p>   | <p><i>(A l'écran : En Russie, tout un secteur renaît.</i></p>   |

| <b>Durée</b> | <b>Texte russe</b>                      | <b>Texte russe</b>                                 |
|--------------|---|--|
| 04'32"       | <i>отрасль. Остро нужны работники.)</i> | <i>Il y a un besoin critique de travailleurs.)</i> |

Источник: <https://www.youtube.com/watch?v=Y7KI-DEHuzQ>